百聯抄解

全

38

花화含함春츈意의無무分분別별

物믈感감人인情졍有유淺쳔深심

곳촌봄빗츨머금어이쇼매ᄇᆡ별이업ᄉᆞ되

믈은사ᄅᆞᆷ의ᄠᅳᆮ을감ᄒᆞ야쇼매여트며깁고미잇ᄂᆞ니라

花화開ᄀᆡ雨우過과紅홍將쟝老로

柳뉴被피風풍欺긔綠녹漸졈低저

곳디ᄂᆞᆫᄃᆡ내믈인ᄂᆞᆫ뫼븐근비치잔ᄉᆞ초ᄂᆞ리키고

바ᄅᆞᆷ빗기잇ᄉᆞᆯ위ᄃᆞ기ᄅᆞᆫ니비프로ᄂᆞᆫ빗치졈졈ᄂᆞᄌᆞ가ᄂᆞ다

花화衰쇠必필有유重듕開개日일

人인老로曾증無무更깅少쇼年년

곳츤쇠잔ᄒᆞ야도반ᄃᆞ시다시픠ᄂᆞᆫ나리잇거니와

사ᄅᆞᆷ은늘그면일즉다시져믈쉬업ᄂᆞ니라

花화色ᄉᆡᆨ淺쳔深심花화後후發발

柳뉴行ᄒᆡᆼ高고下하音음字자

곳비치여트며기프믄몬뎌픠며후에픠ᄂᆞ미오

버들ᄒᆡᆼ렬이노프며ᄂᆞᄌᆞ믄ᄆᆡ재ᄎᆞ례니라

花화不불語어言언能능引인蝶접
雨우無무門문戶호解해開개人인

치마ᄅᆞᆯ아니ᄒᆞ되나븨ᄎᆔ오기ᄅᆞᆯ잘ᄒᆞ고
비문회엽소되사ᄅᆞᆷ답기ᄅᆞᆯ아ᄂᆞᆫ니

花화間간蝶접舞무紛분紛분雪설
柳뉴上상鶯잉飛비片편片편金금

곳ᄉᆞ이에나븨춤ᄎᆞ니어즈러온누니오
ᄇᆞᆫ들우희곳고리ᄂᆞ니편편ᄒᆞᆫ금이로다

花화迎영暖난日일 粧장春츈色ᄉᆡᆨ

竹듁帶ᄃᆡ淸쳥風풍 掃소月월光광

곳즌 ᄃᆡ온나ᄅᆞᆯ 마자 봄비ᄎᆞᆯ ᄭᅮ미고

대ᄂᆞᆫ ᄆᆞᆰ은 ᄇᆞ람을 ᄯᅴ여 ᄃᆞᆯ빗ᄎᆞᆯ ᄡᅳᄂᆞᆫ다

郊교外외雨우餘여 生ᄉᆡᆼ草초綠녹

檻함前젼風풍起긔 落낙花화紅홍

들밧게 비온 후에 나ᄂᆞᆫ 플리 프르고

난간 알ᄑᆡ ᄇᆞ람이니 ᄯᅥ러디ᄂᆞᆫ 곳치 블거다

霜샹着탹幽유林림紅홍葉엽落낙

雨우餘여深심院원綠녹苔틔生싱

그윽ᄒᆞᆫ수플의셔리티니 블근니피디고

기픈ᄯᅳᆯ헤비온후에프른잇기나놋다

月월作작利리刀도裁ᄌᆡ樹슈影영

春츈爲위神신筆필畵화山산形ᄒᆡᆼ

ᄃᆞᆯ은날카온칼히되여나모그림제를ᄆᆞᆯ고

봄은신긔ᄒᆞᆫ붓시되여뫼얼굴을그린듯다

十八

竹듁根근迸병地디龍룡腰요曲곡
蕉쵸葉엽當당窓창鳳봉尾미長댱

댓불휘ᄯᅡ해솟나니뇽의허리곱븐ᄃᆞᆺᄒᆞ고
반쵸니피창의ᄇᆞᆰ아시니ᄂᆞᆫ봉의ᄭᅩ리긴ᄃᆞᆺᄒᆞ다

耕경田뎐野야叟수埋ᄆᆡ春츈色ᄉᆡᆨ
汲급水슈山산僧승斗두月월光광

밧가ᄂᆞᆫ들하라비ᄂᆞᆫ봄비ᄎᆞᆯ믇고
물긷ᄂᆞᆫ뫼즁은ᄃᆞᆯ비ᄎᆞᆯ퍼놋다.

聲셩痛통杜두鵑견啼뎨落낙月월

態휘娟연籬니菊국慰위殘잔秋츄

소리털은쥐ᄇᆞ도ᄉᆞ새나ᄂᆞ니나ᄂᆞ다게쉬ᄉᆞ고
양웅교온올헤구화ᄂᆞᆫ쇠잔ᄒᆞᆫᄆᆞ올ᄋᆞᆯ좌이ᄂᆞᆫ다

遲디醉ᄎᆔ客ᄀᆡᆨ歎그先션醉ᄎᆔ客ᄀᆡᆨ

半반開ᄀᆡ花화笑쇼未미開ᄀᆡ花화

더듸取ᄒᆞᆫ손ᄂᆞᆫ몬져取ᄒᆞᆫ손ᄋᆞᆯ긔롱ᄒᆞ고
반만핀고ᄌᆞᆫ몯퓌엿ᄂᆞᆫ고ᄌᆞᆯ윤놋다

螢형火화不블燒쇼籬리下하草초
月월鉤구難난掛괘殿뎐中듕簾렴

반되브른울아래프를ᄉᆞ디몯ᄒᆞ고
ᄃᆞᆯ갈공이ᄂᆞᆫ집가온ᄃᆡ발거로미어렵도다

山산頭두夜야戴ᄃᆡ孤고輪륜月월
洞동口구朝됴噴분一일片편雲운

묏머리에ᄂᆞᆫ바ᄆᆡ욋ᄃᆡᄃᆞᄅᆞᆯ엿고
골읜에ᄂᆞᆫ아ᄎᆞᄆᆡᄒᆞᆫ조각구롬을ᄲᅮᆷᄂᆞᆺ다

山산影영倒도江강魚어躍약岫슈

樹슈陰음斜샤路로馬마行힝枝지

묏그름제 므래 것구러디니 고기 묏부리에셔 뛰놀고
나모그ᄂᆞᆯ 빗긴 길헤 ᄆᆞᆯ이 가지로 ᄃᆞᆫ니놋다

山산青청山산白ᄇᆡᆨ雲운裏리

人인樂락人인愁수酒쥬肴유舞무

모ᄃᆞᆫ 플 머모히 희쇼ᄒᆞ고 구룸미 오ᄅᆞ가 메오
사ᄅᆞᆷ미 즐기며 사ᄅᆞᆷ미 시ᄀᆞᆫᄒᆞ요 모술이시며 삼보ᄒᆞᆷ일ᄅᆞ다

風풍驅구江강上샹羣군飛비鴈안

月월送송天텬涯애獨독去거舟쥬

ᄇᆞᄅᆞᆷ모기우치물지어ᄂᆞᆫ고기러기롤몰고

ᄃᆞᆯ은하ᄂᆞᆯᄀᆞ애혼자가ᄂᆞᆫᄇᆡ롤보내놋다

月월鉤구蘸잠水슈魚어驚경釣됴

烟연帳댱橫횡山산鳥됴畏외羅나

ᄃᆞ리갈공이ᄀᆞᆺ흐여므레ᄌᆞᆷ기니고기낙신가놀라고

니댱ᄀᆞᆺ투여뫼해빗겨시니새그므린가져놋다

池디中듕荷하葉엽魚어兒ᄋᆞ傘산

梁냥上샹蛛듀絲ᄉᆞ鷰연子ᄌᆞ簾렴

몯가온ᄃᆡ 년닙흔 고기의 우산이오

ᄆᆞᄅᆞ 우희 거믜줄은 져비의 바리로다

脩슈竹듁映영波파魚어潛ᄌᆞᆷ釣됴

垂슈楊양遮챠道도馬마停뎡鞭편

긴대 믈결에 비최니 고기 낙시ᄅᆞᆯ 잠ᄒᆞ고

드린 버드리 길헤 배시니 ᄆᆞ리 챈가 돌라 ᄭᅩᆺ다

石석床상潤윤極극琴금絃현緩완
水슈閣각寒한多다酒쥬力력微미
돌상이지즈베극ᄒᆞ니거믄곳시우리ᄂᆞᆫ고
믈읫지비ᄎᆞ미ᄒᆞ니수리취미ᄒᆞ도다

露노凝응垂슈柳류千쳔絲ᄉᆞ重듕
日일映영長댱江강萬만頃경金금
이ᄉᆞ리드리온버드래얼의여시니일쳔시리므거오
나리긴강의비최니일만이랑이금이로다

花화鳴으題뎨詩시香향惹야筆필

月월庭뎡彈탄琴금吟너侵침絃현

곳화계셔 글지어 스니 향내 부티머믈으고
돌비츨 ᄯᅢ혜 비화를 ᄐᆞᆫ니 ᄎᆞᆫ 그오니 시우래 침노ᄒᆞ논다

風풍引인鐘죵聲셩來리遠원洞동

月월驅구詩시興흥上샹高고樓루

바ᄅᆞᆷ은 북소리를 ᄭᅳ러 먼 골로셔 옴
ᄃᆞᆯ은 글흥을 모라 놉흔 루희 오르놋

雪셜裏리高고松숑含함素소月월
庭뎡前젼脩슈竹듁帶ᄃᆡ淸쳥風풍

눈소개노픈소ᄂᆞᆫ흰ᄃᆞᄅᆞᆯ머금엇고
ᄠᅳᆯ앏긴대ᄂᆞᆫᄆᆞᆯ근ᄇᆞᄅᆞᆷᄋᆞᆯᄯᅴ엿도다

軒헌竹듁帶ᄃᆡ風풍輕경撼감玉옥
山산泉쳔遇우石셕競경噴분珠쥬

ᄃᆡ누리엣대ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미드리ᄡᅥ가ᄇᆡ야이옥ᄋᆞᆯ소ᄅᆡ고
뫼ᄭᅴ므ᄅᆞᆫ돌ᄒᆞᆯ만나ᄃᆞ토와구스ᄅᆞᆯᄲᅮᆷ놋다

前전 澗간 飛비 流류 噴분 白빅 玉옥

西셔 峯봉 落낙 日실 掛괘 紅홍 輪륜

삼시[illegible]쇄 나는 간슈을 르느므른 힌 옥글뿜고

션[illegible]부리 세디는 히는 블근 빌를 가뤼슈라

閉폐 門문 野야 寺ᄉ 松숑 陰음 轉뎐

欹긔 枕침 風풍 軒헌 客긱 夢몽 長댱

문단긋드르뭇티레 는 솔그느리히 올마가고

바개기우릿난보람부난지비르나그나샹미기도라

紅홍袖슈遮차容용雲운裏리月월

玉옥顔안開기笑쇼水슈中듕蓮련

블근 ᄉᆞ매로 ᄀᆞ리온 구름 속의 ᄃᆞᆯ이오

옥 ᄀᆞᆺᄐᆞᆫ ᄂᆞᆺ치 웃옴은 믈 가온ᄃᆡ 년곳치로다

靑쳥蘋빈葉엽上샹涼냥風풍起긔

紅홍蓼뇨花화邊변白ᄇᆡᆨ鷺노閑한

프른 말닙 우희ᄂᆞᆫ 서ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ ᄇᆞ람이 니러나고

블근 엿곳 ᄀᆞ의ᄂᆞᆫ 흰 ᄒᆡ오라비 한가ᄒᆞ도다

竹듁筍슌初초生싱黃황犢독角각

蕨궐芽아已이作작小쇼兒ᄋᆞ拳권

댓쥭슌니ᄀᆞᆺ나니 누른쇼아지ᄲᅳᆯ리오
고사리ᄉᆡ미 이믜나셔 ᄋᆞᄒᆡ주먹곤다

竹듁芽아秋츄筆필難난成셩字ᄌᆞ

松숑葉엽如여針침未미貫관絲ᄉᆞ

댓ᄉᆞᆨ이 븟ᄀᆞᄐᆞ되 글ᄌᆞ일울 슈 미어렵고
솔닙피 바ᄂᆞᆯᄀᆞᄐᆞ나 실ᄭᅦ디 못ᄒᆞᄂᆞ다

鶯

竹듁影영掃소階계塵딘不블動동
月월輪륜穿쳔海히浪낭無무痕흔

댓그림제섬몰쓸되틋그리니디아니ᄒᆞ고
달뵈바라ᄒᆞ소믈ᄎᆞ쇼되물결리ᄒᆞ올업도다

殘잔星셩數수點뎜鴈안橫횡塞ᄉᆡ
長댱笛뎍一일聲셩人인倚의樓누

잔ᄒᆞᆫ별두어뎜의기러기ᄒᆞᆫ금애빗겻고
긘뎌ᄒᆞᆫ소리에사ᄅᆞ미누의지혓도다

天텬空공絶졀塞식聞문邊변雁안

葉엽盡진孤고村촌見견夜야燈등

하ᄂᆞᆯ이뷔니먼ᄀᆞ애ᄒᆞᆫ가온ᄃᆡ우ᄂᆞᆫ기러기소ᄅᆡ를듯고

닙듸진보ᄉᆞ니외로온슐희밤브를보리로다

巷항深심人인靜졍晝듀眠면穩온

稻도熟슉魚어肥비秋츄興흥饒요

고리깁고사ᄅᆞᆷ이괴오ᄒᆞ니낫ᄌᆞᆷ을미편안ᄒᆞ고

베니고고기ᄉᆞᆯ지니ᄀᆞ슐흥귀소미만토다

鬟환揷삽玉옥梳소新신月월曲곡

眼안含참珠쥬淚루曉효花화濃롱

휘운머리에옥으로ᄆᆞᆫ든빗슬꼿시니새ᄃᆞ리고ᄇᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고
눈에구슬ᄀᆞᄐᆞᆫ눈물을머구머시니새밧고지이슬만ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

垂슈柳류綠록均균鶯잉返반轉뎐

羣군林림紅홍盡진鴈안迴회翥[illegible]

드리운버드리프른비치고ᄅᆞ니꼿고리ᄂᆞᆫ왕을
무수ᄒᆞᆫ수플근빗치업스ᄆᆡ기러기도라오ᄂᆞᆫ소리로다

糝참逕뎡楊양花화鋪포白빅氈뎐

點뎜溪계荷하葉엽疊텹青쳥錢젼

버들고지 길헤 브티니 흰시수 골핫고
닙니피 개해 뎜뎜시니 프른돈니 놀림 헛도다

春츈色식無무留류階계下하竹쥭

雨우聲셩長댱在지檻함前젼松숑

봄비 츤미 앙심아랫대예 미므리 잇고
빗 소릭 고만ᄒᆞᆫ 간압 소래 잇스도다

春춘鳥됴弄롱春춘春춘春춘不블絶졀로

曉효鷄계唱창曉효曉효無무言언이

봄새 봄블희롱ᄒᆞ오뒤 봄이 노티 사니ᄒᆞ고

새배ᄃᆞᆯᄀᆡ 새배 ᄀᆞᆯ블리티 새 ᄲᅢ 마리 업도다

春춘庭뎡亂난舞무尋심花화蝶뎝

夏하院원狂광歌가選션柳류鶯잉

봄ᄠᅳᆯ헤 어즈러이 춤초ᄂᆞᆫ 거슨 고ᄎᆞᆯ ᄎᆞᄌᆞ니 비오

녀ᄅᆞᆷ 뜰헤 미친 놀애 브ᄅᆞ기ᄂᆞᆫ 버들 ᄀᆞᆯᄒᆡᄂᆞᆫ 굇고리로다

松송作작洞동門문迎영客객盖개

月월爲위山산室실讀독書서燈등

소ᄅᆞᆫ및ᄎᆞᆯ문의 손맛나게를지 엇고
두ᄅᆞᆫ밋지 븨 글니ᄅᆞᄂᆞ 브리 도ᄊᆡ ᄎᆞᆺ도다

松송含함雪셜裡리靑쳥春츈色ᄉᆡᆨ

竹듁帶ᄃᆡ風풍前젼細셰雨우聲셩

소ᄅᆞᆫ는소개 폰ᄅᆞᆫ 봄비 ᄒᆞᆯ이 금엇고
대ᄂᆞᆫᄇᆞ롬압피ᄀᆞᄂᆞᆫ비 소ᄅᆡ로 ᄯᅴ 엿스도다

春츈日일鶯잉啼뎨脩슈竹듁裡니

仙션家가犬견吠폐白빅雲운間간

봄나래꾓고리ᄂᆞᆫ긘대ᄉᆞ소배셔울고

션인집가히ᄂᆞᆫ구럼ᄉᆞ이예셔즛놋다

春츈光광不불老로靑쳥松숑院원

秋츄氣긔長댱留류翠취竹듁亭뎡

봄빗촌ᄂᆞ른솔인ᄂᆞᆫ늘ᄀᆡ해아니늙고

ᄀᆞ올긔우ᄂᆞᆫ포른대인ᄂᆞᆫ뎡ᄌᆞ에샹머므럿도다

身신立닙風풍端단細셰柳류態ᄐᆡ

眉미臨림鏡경面면遠원山산春츈

므미부롱ᄒᆞ테셔시니 그ᄃᆞᆫ바ᄃᆞ려티오
눈셥비기울알플디ᄒᆞ시니 ᄆᆞᄆᆡᄒᆞᆫ상을ᄅᆞ다

獨독鞭편山산影영騎긔驢려客ᄀᆡᆨ

閑한枕침松숑聲셩伴반鶴학僧승

ᄒᆞᆫ자못고ᄅᆞᆷ제ᄭᅦ에 차ㅣ 니ᄂᆞ니 나라ᄃᆞᆫ소ᄅᆡ오
한가히 솔소ᄅᆡ쎄ᄇᆡ연ᄂᆞ니 ᄂᆞᆫ히빈산ᄂᆞ ■ 실ᄂᆞᆫ다

月월掛괘青청空공無무柄병扇션

星셩排비碧벽落낙絶졀纓영珠쥬

두리둥근한ᄂᆞᆯ에벌여시니 자ᄅᆞ업ᄂᆞᆫ부체오

벼리푸른한ᄂᆞᆯ해버러시니 괸끈흔구스리로다

朝됴愛ᄋᆡ碧벽山산寒고泊박早조

夜야憐련明명月월閉폐窓창遲디

아ᄎᆞ믜푸른뫼와흔스람속에 발고븐물인ᄉᆞᆫ고

바미ᄇᆞᆯ근ᄃᆞᆯ소리ᄉᆞ에 창문을드디ᄒᆞᄂᆞ다

鳥됴去거鳥됴來ᄅᆡ山산色ᄉᆡᆨ裡리

人인歌가人인哭곡水슈聲셩中듕

새 가며 새 오믄 뫼빗 속이오

사ᄅᆞ미 놀래 불며 사ᄅᆞ미 울음은 믈흐ᄂᆞᆫ 소리 가온대로다

蜂봉飛비草초葉엽舞무蟬션花화

鶯잉囀뎐花화林림有우異익禽금

반듸 ᄂᆞᆯ리ᄇᆞ 우희 ᄂᆞ니 닙슨 ᄇᆞ리오

꾀ᄭᅩ리 곳숩 ᄑᆞ래 우닌 놀개 인ᄂᆞᆫ 음이로다

花화裡니着탁碁긔紅홍照죠局국

竹듁閒교開기酒쥬碧벽漾미罇준

꼿소개바독두니블근비치판에비최고

대소이에한술을여니푸른비치쥬에실눅ᄒᆞ도다

花화落락庭뎡前젼不블掃쇼

月월明명窓창外외愛ᄋᆡ無무眠면

고지블알되티쇼되에엣바ᄅᆞᆷ디아니ᄒᆞ고

ᄃᆞᆯ발상밧긔보가사매서ᄅᆞᆷ온이고ᄅᆞ옴이업도다

花화前전酌작酒주呑탄紅홍色식

月월下하烹팽茶다飮음白빅光광

곳앏픠셔 술브으니 븕근비츨머곰고

돌아래셔 차를달히니 흰비출마신듯다

花화紅홍小쇼院원黃황鶯앵鬧뇨

草초綠록長댱堤뎨白빅馬마嘶싀

고지 작근뜰헤 블거시니 누른꾀리 들레고

프리 긴 방듁의 프르리시니 흰모리 우놋다

垂슈柳류一일村촌依틔酒쥬旆패

平평沙사兩냥岸안泊박漁어舟쥬

빌흘리션ᄂᆞᆫ홈ᄋᆞ올히슬픈긔ᄂᆞ죽공앗고
물애편ᄒᆞ도ᄂᆞᆫ비ᄂᆞᆫ고기잡ᄂᆞᆫ빈틧좃다

珠쥬簾렴半반捲권迎영山산影영

玉옥牖유初초開기納납月월光광

구슬로ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ반만거ᄃᆞ티맞ᄀᆞ름제ᄅᆞᆯ맞고
옥그로ᄒᆞᆫ창을처엄을ᄋᆞ러ᄃᆞᆯ비ᄎᆞᆯᄃᆞ리ᄂᆞᆺ다

綠녹楊양有유意의簾렴前젼舞무오

明명月월多다情졍海히上상來릭니

프른버들은뜻이이셔발압피셔츔츄고
볼근ᄃᆞᆯ은졍이만ᄒᆞ야바다우흐로오더라

松송間간白빅雪흰곡집巢소鶴학

柳류上상黃황金금嚶앵ᄒᆞᆫ友우鶯잉

솔ᄉᆞ이에흰눈ᄀᆞᆺ흔거ᄉᆞᆫ학이오
버들우희금빗ᄀᆞᆺ흔거ᄉᆞᆫ꾀ᄭᅩ리로다

山산影영入입門문推퇴不블出츌

月월光광鋪포地디掃소還환生싱

뫼ㅅ그름제문에드니 밀어도나디아니ᄒᆞ고
ᄃᆞᆯ비치ᄯᅡ해펴니 ᄡᅳ러도도로나놋다

更경深심嶺령外외靑청猿원嘯쇼

烟연淡담沙사頭두白ᄇᆡᆨ鷺로眠면

경이기프니 재밧긔 프른진나비울고
니열우니 믈ㅅ가머리예 흰ᄒᆡ오리비조오놋다

江강樓루鸞난舞무知지春츈暮모

籠농樹슈鶯잉歌가想상夏하天텬

강루의 뉘비 춤츠니 보미 져므론줄 알고

롱림의 곳고리 놀래 ᄒᆞᄆᆡ 하ᄂᆞᆯ친줄 ᄉᆡ리로다

粧장閣각美미人인雙상鬢빈綠녹

詠영花화公공子ᄌᆞ一일旬슌香향

지비히 싱칙ᄒᆞ고 은 ᄆᆞ치 불두구미티 프르고

고지히 글음노고ᄉᆞ 노호인시 우리 흡도다

香향入입珠쥬簾렴花화滿만院원

色ᄉᆡᆨ當당金금壁벽月월生ᄉᆡᆼ雲운

향닉구슬호바리드른ᄆᆞᆯ해ᄭᅩ지ᄀᆞ득히요미오
빗치금칠ᄒᆞ닌금벽이당옹니ᄀᆞ리ᄀᆞᄅᆞᆷ을ᄯᅴ미로다

庭뎡畔반脩슈篁황篩ᄉᆞ人인影영

門문前젼細셰柳류帶ᄃᆡ霜상痕흔

ᄠᅳᆯᄀᆞ애고대는그림제ᄅᆞᆯ초고
문앏ᄒᆡ고ᄂᆞᆫ버들의서리ᄌᆞ최ᄯᅴ엿도다

[illegible]

軒헌揭게畵화簾렴容용乳유鳶연

暗암垂수珠주淚루送송情정人인

그림그린발을가비야이드리삿기친ᄂᆞᆫ제비를드리고
구슬ᄀᆞ튼눈물을ᄀᆞ마니흘려ᄉᆞ랑ᄒᆞ온사ᄅᆞᆷ보내노ᄅᆞ다

拂불石셕坐좌來리衫삼袖슈冷령

踏답花화歸귀去거馬마蹄뎨香향

돌흘ᄡᅳᆯ고안자시니옷ᄉᆞ매ᄎᆞ고
곳츨ᄇᆞᆲ고도라가니ᄆᆞᆯ굽이곳답도다

村촌逕경遶요山산松숑葉엽滑활

柴싀門문臨님水슈稻도花화香향

ᄆᆞ슬길히뫼해둘이시니솔니피믯그럽고
밥조ᄅᆞᆫ호무니므레디비시니벼ᄭᅩ지곳답도다

山산月월入입松숑金금破파碎쇄

江강風풍吹취水슈雪셜崩붕騰등

뫼ᄃᆞ리소래드니고미ᄇᆞ사잇고
감ᄇᆞᄅᆞ미므래부니눈흰ᄂᆞᆫ손도다

青쳥山산遙요屋옥雲운生싱榻단

碧벽樹슈低뎨窓챵露노滴뎍簷뎜

파른뫼희지비들웟시니 구로미 평상의 ᄉᆡ나고

푸론남기창의ᄂᆞ주흥니 이슬이바래로 노론다

白빅鷺노下하田뎐千쳔點뎜雪셜

黃황鶯잉上샹樹슈一일枝지金금

흰ᄒᆞᆫ오라비바틔ᄂᆞ리니 일쳔뎜누니오

누른굇고리남긔오ᄅᆞ니 ᄒᆞᆫ가지금이로쇼

白ᄇᆡᆨ雲운斷단處쳐見견明명月월

黃황葉엽落낙時시聞문搗도衣의

흰구롬그치던고ᄃᆡ발근ᄃᆞᆯ을보고

누른닙질ᄯᆡ졔옷다ᄃᆞᆷ소ᄅᆡ를들리로다

白ᄇᆡᆨ躑텩躅툑交교紅홍躑텩躅툑

黃황薔쟝薇미對ᄃᆡ薔쟝薇미

흰텩툭고ᄌᆞᆫ블근텩툭곳과ᄉᆞ괴엿고

누른쟝미ᄭᅩᆺ은블근쟝미곳과ᄃᆡᄒᆞ엿드다

紅홍顔안淺ᄂᆞ濕습花화含함露로

素소面면愁수生ᄉᆡᆼ月월帶ᄃᆡ雲운

블근ᄂᆞᆺ치눈므리저ᄌᆞ니고지이슬머무럿ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고

흰ᄂᆞᆺ치시름이나니ᄃᆞ리구룸을ᄯᅴ엿ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

山산外외有유山산山산不블盡진

路노中듕多다路로路로無무窮궁

뫼밧긔뫼히이시니뫼히다ᄋᆞ미아니ᄒᆞ고

길가온대길히ᄒᆞ니길히그[illegible]지아니도다

山산上상白ᄇᆡᆨ雲운山산上상蓋개

水슈中듕明명月월水슈中듕珠쥬

뫼우희흰구름은뫼ᄉ우희흿개오
믈가온대볽근ᄃᆞᆯ은믈가온대구슬이로다

山산疊텹[illegible]미遮차千쳔里리夢몽

月월孤고相상照조兩냥鄕향心심

뫼히텹텹ᄒᆞ니쳔리ᄭᅮᆷ을ᄀᆞ리오고
ᄃᆞᆯ이외로이쇼ᄃᆡ두싀골ᄆᆞᄋᆞᆷ을비최ᄂᆞ다

山산僧승計계活활茶다三삼椀완

漁어父부生ᄉᆡᆼ涯애竹듁一일竿간

뫼ᄉᆞᆼ은의시리ᄂᆞ차세사바리오
고기잡ᄂᆞᆫ아비살림ᄂᆞᆫᄃᆡ호나히로다

池지邊변洗세硯연魚어呑탄墨묵

松송下하烹ᄑᆡᆼ茶다鶴학避피烟연

못ᄀᆞ새벼로룩시스니 고기 머글머곰고
솔ᄉᆡ와라금 달히니 학기ᄂᆞᆫ 굴뫼ᄂᆞᆫ도

風풍翻번白ᄇᆡᆨ浪낭花화千쳔片편

鴈안點뎜青쳥天텬字ᄌᆞ一일行ᄒᆡᆼ

ᄇᆞᄅᆞ미 치ᄂᆞ믄 거ᄉᆞ린 물두세기니 곳일쳔편이오

가러기 ᄑᆞ른하ᄂᆞᆯ에 버러지니 글ᄌᆞ한ᄒᆡᆼ이로다

山산含함落낙照조屛병間간畵화

水슈泛범殘잔花화鏡경裡리春츈

산니 디ᄂᆞᆫ희물 머금어시니 병풍ᄉᆞ이 그림이오

믈레 ᄯᅥᆺᄂᆞᆫ 잔ᄭᅩᆺ고지 ᄇᆡ사니 거울속에 봄이로다

春춘來래有유雨우花화開개早조

秋추後후無무霜상葉엽落낙遲지

봄살르 비이지니 곳피미 이르고

ᄀᆞ을후에 서리 업ᄉᆞ니 나못닙ᄯᅥ러디미 더듸도다

野야色색青청黃황禾화半반熟숙

雲운容용黑흑白백雨우初초收슈

들빗치 프르며 누르니 ᄇᆡ반만 니그미오

구룸빗치 거므며 희니 비 처음으로 거두미로다

柳류爲위翠취幕막鶯잉爲위客긱
花화作작紅홍房방蝶뎝作작郞낭

버들리 프른 댱막이 되얏시니 ᄭᅬᄭᅩ리 손이 되고
ᄭᅩᆺ치 블근 방이 되여시니 나븨 낭군이 되엿도다

千쳔竿간碧벽立닙依의林림竹듁
一일點뎜黃황飛비透투樹슈鶯잉

일쳔 줄기 프른 대는 수풀의 의지ᄒᆞ야 셧고
ᄒᆞᆫ 뎜 누른 나는 ᄭᅬᄭᅩ리는 남글 ᄭᅳᆯ고 가더라

花화下하露로垂슈紅홍芳방軟연

柳뉴中듕烟연鎖쇄碧벽羅나葉엽

꼿아래 이슬 드리여시니 불근오기보드라온순ᄒ고

버드 속에 님 종가시니 블른 기버 가방 은소로다

水슈鳥됴有유情정啼뎨向향我아

野야花화無무語어笑쇼征정人인

믈엣새는 뎡이 이셔 우러 나를 향ᄒ고

들ㅅ꼿츤 말이 업시 길 ᄃᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ을 웃ᄂᆞᆫ도다

風풍吹취枯고木목晴청天텬雨우

月월照조平평沙사夏하夜야霜상

ᄇᆞᄅᆞᆷ미이운남긔부니갠하ᄂᆞᆯ해비 오ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ고
ᄃᆞ리평ᄒᆞᆫ몰래에비취엿시니녀름바믜서리ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다

風풍射사破파窓창燈등易이滅멸

月월穿천疎소屋옥夢몽難난成성

ᄇᆞ람이천창의ᄡᅩ니등간불써디매쉽고
ᄃᆞ리섯긴지븨ᄉᆞᄆᆞᄎᆞ니ᄭᅮᆷ일우미어렵도다

龍룡歸귀曉효洞동雲운猶유濕습
麝샤過과春츈山산草쵸自ᄌᆞ香향

룡이새배고리도라오니구로미오히려젓고
샤향ᄂᆞ리봄뫼해디나니프리스ᄉᆞ로곳답도다

纔ᄌᆡ欹긔復복正졍荷하翻번雨우
乍사去거還환來ᄅᆡ鷰연引인雛추

ᄌᆡ오기오리셔다시바로ᄂᆞ니는년닙폐비뒤티미오
잠ᄭᅡᆫ가셔도로오ᄂᆞ니는제비삿길ᄃᆞ리미로다